

## Contenuto

Prima del montaggio. . . . .	25
Simboli utilizzati nelle istruzioni per il montaggio . . . . .	25
Norme per la sicurezza . . . . .	26
Indicazioni per l'installazione . . . . .	27
Schema degli allacciamenti del sistema di navigazione. . . . .	28
Montaggio dell'antenna GPS . . . . .	29
Montaggio del microfono. . . . .	32
Collegamento del segnale di retromarcia . . . . .	35
Collegamento dell'elemento di segnalazione velocità (GAL) del tachimetro / albero di comando tachimetro . . . .	36
Montaggio/smontaggio di Traffic Pro . . . . .	39
Prima messa in funzione e calibratura . . . . .	40
Modalità servizio . . . . .	43
Collegamenti. . . . .	47

## Prima del montaggio

Leggere attentamente queste istruzioni per il montaggio prima di procedere al montaggio vero e proprio. Osservare soprattutto le indicazioni sulla sicurezza e l'installazione.

## Simboli utilizzati nelle istruzioni per il montaggio



caratterizza indicazioni importanti per la propria sicurezza e per quella degli altri.



caratterizza indicazioni importanti per il montaggio e il funzionamento dell'apparecchio.

# Istruzioni per il montaggio

---

## Norme per la sicurezza



### **Montaggio non conforme**

Un montaggio non appropriato può causare danni all'apparecchio o al veicolo! Per il montaggio dell'apparecchio e dei suoi componenti bisogna avere le dovute conoscenze tecniche. Per questo motivo si raccomanda vivamente di far eseguire il montaggio da un'officina specializzata.



### **Pericolo di lesioni**

Il montaggio dei componenti in corrispondenza di punti inadeguati può causare lesioni in caso di incidente oppure rendere inefficaci i dispositivi di sicurezza. Osservare le indicazioni della casa produttrice del veicolo.



### **Danneggiamento dell'airbag**

Se si sceglie per il montaggio dei componenti un punto non adeguato si potrebbe danneggiare l'airbag oppure pregiudicarne il funzionamento. Installare pertanto i componenti al di fuori dell'area d'azione dell'airbag.



### **Pericolo di lesioni a causa di un insufficiente fissaggio**

Fissare i componenti in modo tale che non si possano staccare in caso di collisione o di una frenata improvvisa.

### Indicazioni per l'installazione



Danni causati da cortocircuito o da inversione di polarità  
Il collegamento errato dei cavi o cortocircuiti possono causare gravi danni all'apparecchio.  
Durante il montaggio dell'apparecchio scollegare la batteria del veicolo.



Per evitare cortocircuiti e disturbi di funzionamento sistemare i cavi in modo che non restino impigliati, non vengano piegati, spelati o strappati.



Per effettuare l'installazione, parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro e piano e togliere la chiave di accensione.



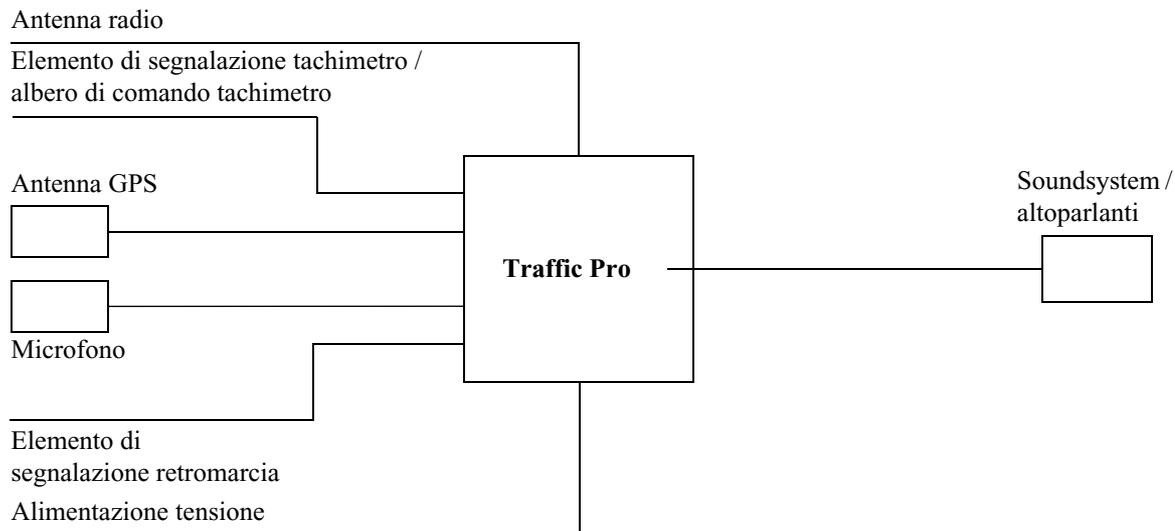
Per evitare disturbi di funzionamento, controllare la sezione dei cavi quando si utilizzano giunti di diramazione/ per cavi.



Per evitare cortocircuiti ed eventuali incendi bisogna dotare i cavi tagliati di una protezione isolante adeguata.

# Istruzioni per il montaggio

## Schema degli allacciamenti del sistema di navigazione



Nota: Le possibilità di collegamento sono descritte in modo dettagliato a pag. 47.

## Montaggio dell'antenna GPS



### **Pericolo di lesioni**

I portatori di pacemaker non devono avvicinarsi con il corpo all'antenna magnetica, o tenerla sul corpo, poiché questo può causare delle disfunzioni al pacemaker

Tenere lontana l'antenna dai supporti di dati (dischetti, carte di assegni, carte magnetiche, ecc.), da apparecchi elettronici e di meccanica di precisione, poiché questo può causare la cancellazione dei dati.

Non utilizzare l'antenna in ambienti potenzialmente esplosivi.

L'antenna va fissata in modo tale che non si possa staccare durante una collisione o una frenata improvvisa.

## Luoghi di montaggio

- **Fuori dal veicolo**
  - a. Sistemare l'antenna su una superficie in lamiera non ondulata e precedentemente pulita.
  - b. Portare quindi il cavo dell'antenna all'interno del veicolo.



### **Pericolo di lesioni**

La velocità massima di marcia raggiungibile, con un fissaggio dell'antenna di tipo magnetico, è pari a 180 km/h. Con una velocità superiore è necessario staccare l'antenna o fissarla in modo adeguato.

L'antenna non è adatta al passaggio attraverso un car-wash.

## Istruzioni per il montaggio

---

- **All'interno del veicolo.**



L'antenna GPS non è adatta al montaggio in veicoli con vetri ad alto coefficiente di rinvio dei raggi solari (metallizzazione a vapore, pellicola di metallo, riconoscibili dalla stampiglia sul vetro SIGLA SOL, SIGLA CHROM, SIGLA, KOOL-OF, SUNGATE, etc.) e veicoli con fili per resistenze elettriche a maglia stretta nel vetro.



### **Indicazioni per la posizione di montaggio**

Scegliere un luogo di montaggio in cui l'antenna possa avere spazio libero in tutte le direzioni e non venga coperta dai bracci del tergicristallo. Evitare il più possibile ombreggiature dal cofano motore, dalle traverse dei finestrini o dal tetto.

Non è consentito il montaggio nascosto sotto la consolle del veicolo.

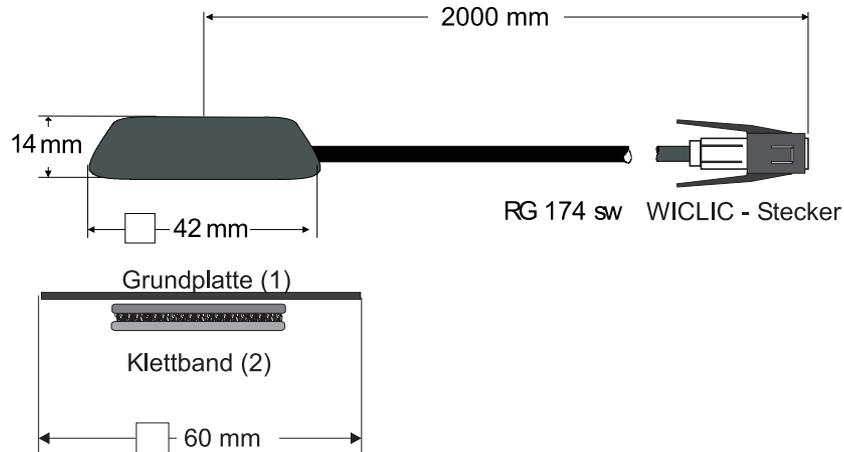
Non è ammesso il montaggio sui vetri laterali del veicolo.

Il cavo dell'antenna non deve essere steso in parallelo con altri cavi del veicolo.

Il cavo dell'antenna dovrebbe essere steso lungo il tratto più breve che separa il sistema di navigazione e l'antenna. Il cavo restante deve essere fissato direttamente sotto l'antenna.

## Istruzioni per il montaggio

- Fissare l'antenna sulla piastra di base (1) con dei magneti.
- Staccare la pellicola di protezione dal nastro adesivo (2) sul lato superiore e incollarlo al centro del lato inferiore della piastra di base.
- Staccare la pellicola di protezione dal nastro adesivo (2) sul lato inferiore e incollare l'antenna con la piastra di base sulla consolle sotto al parabrezza nel luogo di montaggio.



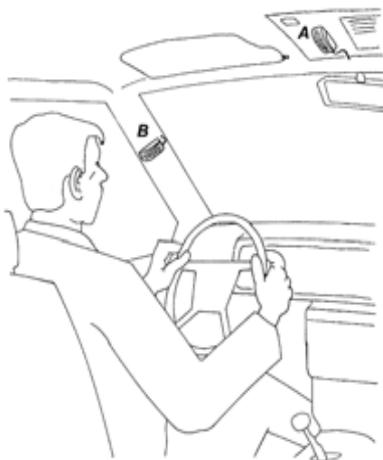
# Istruzioni per il montaggio

## Montaggio del microfono

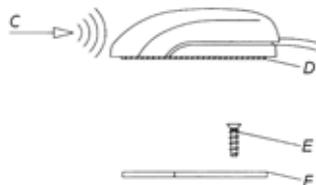
Il microfono deve essere montato in modo da garantire un riconoscimento ottimale della voce dell'utente. Alcuni esempi di possibili posizioni all'interno del veicolo sono indicate sul seguente disegno.



Il punto di montaggio dovrebbe essere il più lontano possibile dagli altoparlanti e il più vicino possibile alla persona che parla. Se dovessero sorgere problemi si dovrebbero provare diverse posizioni. Affinché rilevi il minor numero possibile di rumori indesiderati il microfono ha un angolo di ricezione stretto, per cui deve essere rivolto in direzione del conducente.



- A*: posizione ottimale per il montaggio
- B*: posizione di montaggio alternativa
- C*: direzione in cui parlare al microfono
- D*: nastro adesivo per il fissaggio alle superfici lisce
- E*: vite per il fissaggio della piastra
- F*: piastra per il fissaggio su superfici ruvide e non piane



Il fissaggio del dispositivo a viva voce può essere effettuato su una superficie piana e liscia mediante del nastro adesivo *D* (pulire le superfici di fissaggio).

## Istruzioni per il montaggio

Se il microfono deve essere fissato a una superficie ruvida o non piana, è necessario fissare dapprima la piastra *F* servendosi della vite *E* (prestare attenzione alla corretta lunghezza della vite a causa del rischio di danneggiamento degli eventuali cavi sottostanti o di altri componenti del veicolo).

Successivamente, servirsi del nastro adesivo *D* per fissare il microfono alla piastra *F*. Il collegamento del dispositivo a viva voce ha luogo nella camera C di Traffic Pro.



Per evitare cortocircuiti e disturbi di funzionamento sistemare i cavi in modo che non restino impigliati, non vengano piegati, spelati o strappati.

# Istruzioni per il montaggio

## Collegamento del microfono a Traffic Pro

### a. Collegamento senza CD Changer

Per il collegamento del dispositivo a viva voce a un Traffic Pro **senza CD Changer**, è necessario usare la presa blu conformemente alla descrizione seguente. Rimuovere dapprima il cappuccio di protezione **A** da entrambe i contatti.

### b. Collegamento con CD Changer

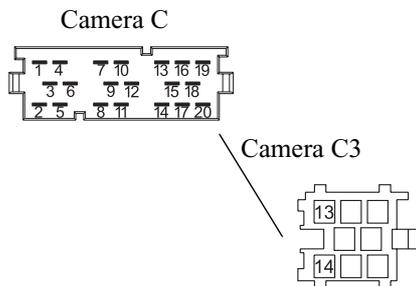
Per il collegamento del dispositivo a viva voce a un Traffic Pro **con CD Changer**, è necessario usare la presa blu del cavo del CD Changer presente unitamente alle 2 linee, conformemente alla descrizione seguente. Rimuovere dapprima il cappuccio di protezione **A** da entrambe i contatti.



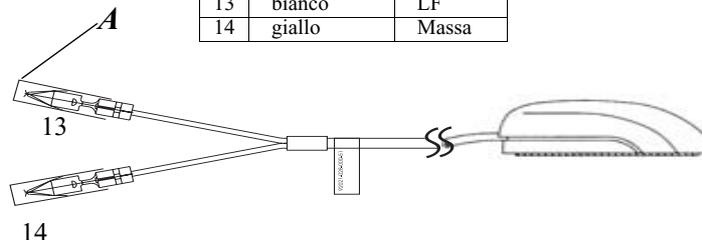
### Attenzione!

Dopo aver inserito i contatti nell'alloggiamento blu della spina, questi ultimi possono essere staccati soltanto con l'ausilio di un attrezzo speciale.

Uso dell'alloggiamento blu della spina



Pin	colore	Funzione
13	bianco	LF
14	giallo	Massa



## Collegamento del segnale di retromarcia



I punti di attacco del segnale di retromarcia variano da veicolo a veicolo.

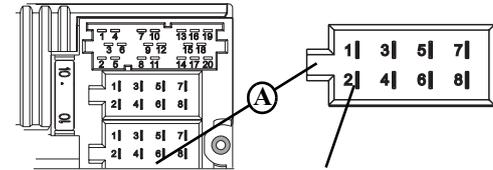
Nel dubbio rivolgersi per informazioni alla casa costruttrice del veicolo o ad un'officina autorizzata.

### Con interruttore accessibile sul cambio o sulla tiranteria del cambio

- Collegare un cavo separato al contatto inserito.  
Collegare il cavo alla camera A pin 2.  
**Basso - Livello = Massa, Alto - Livello 12 V - 16 V**

### Con interruttore non accessibile

- Controllare quale cavo è collegato al proiettore di retromarcia e, se necessario, rimuovere la copertura interna della luce di retromarcia.  
Collegare un cavo separato al cavo collegato del proiettore di retromarcia e connettere alla camera A pin 2.



**Elemento di segnalazione retromarcia**

# Istruzioni per il montaggio

## Collegamento dell'elemento di segnalazione velocità (GAL) del tachimetro / albero di comando tachimetro



### Pericolo di incidenti

Un allacciamento errato dei cavi potrebbe pregiudicare il funzionamento/danneggiare i componenti del veicolo o i dispositivi per la sicurezza.

Nel dubbio rivolgersi per informazioni alla casa costruttrice del veicolo o ad un'officina autorizzata.

### Tachimetro elettronico

- Staccare l'elemento di segnalazione dal tachimetro, prolungarlo e connetterlo alla camera A Pin 1.

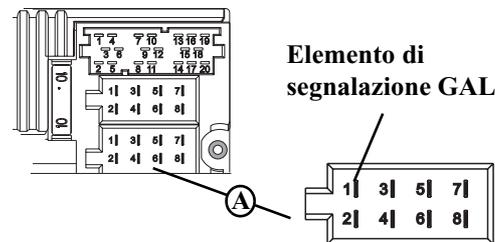


A seconda della dotazione dell'auto, il collegamento del segnale GAL si trova nello spinotto DIN - ISO dell'autoradio. L'attribuzione del connettore DIN - ISO può variare a seconda del tipo di veicolo.

- Requisiti minimi per il segnale:  
**0 Hz - 4 kHz / segnale rettangolare**  
**(nessun trasduttore induttivo)**  
**Basso - Livello < 1,5 V, Alto - Livello 5 V - 16 V**

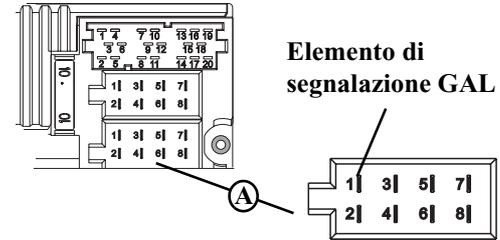


In caso di incertezza circa il luogo di montaggio o la posizione del trasduttore di velocità, rivolgersi direttamente al costruttore del veicolo.



### Tachimetro meccanico con trasduttore di velocità incorporato nell'albero di comando tachimetro

- Staccare l'elemento di segnalazione dal trasduttore di velocità, prolungarlo e connetterlo alla camera A Pin 1.
- Requisiti minimi per il segnale:  
**0 Hz - 4 kHz / segnale rettangolare**  
**(nessun trasduttore induttivo)**  
**Basso - Livello < 1,5 V, Alto - Livello 5 V - 16 V**



In caso di incertezza circa il luogo di montaggio o la posizione del trasduttore di velocità, rivolgersi direttamente al costruttore del veicolo.

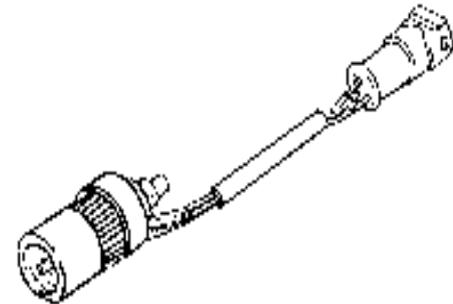
### Tachimetro meccanico senza trasduttore di velocità nell'albero di comando tachimetro

Nell'albero di comando tachimetro va necessariamente incorporato un trasduttore di velocità in grado di produrre un segnale digitale in dipendenza della velocità.

Si può usare l'adattatore VDO 2152.30300000, oppure un adattatore specifico per il veicolo, che soddisfi le esigenze minime. Il trasduttore di velocità VDO è ideale per il montaggio diretto sul cambio (non è necessario nessun'altro elemento di montaggio), o nell'albero di comando del tachimetro (in combinazione con altri elementi di montaggio universali).



Se si stacca l'albero di comando del tachimetro piombato le indicazioni date potrebbero non essere corrette. Un montaggio inappropriato potrebbe causare irregolarità nel funzionamento del sistema di navigazione o del tachimetro.



## Istruzioni per il montaggio

### Montaggio del trasduttore di velocità direttamente sul cambio

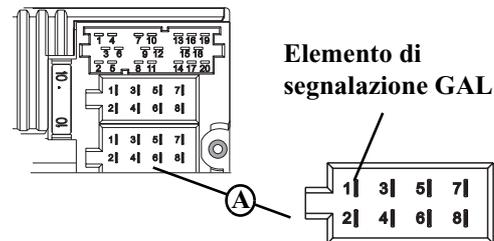
- Staccare l'albero di comando tachimetro e avvitare il trasduttore di velocità sul cambio. Montare l'albero di comando tachimetro staccato sul trasduttore di velocità e collegare i cavi.

### Collegamenti dei cavi del trasduttore di velocità

- Marrone - Massa (morsetto 31)  
Nero - Alimentazione (morsetto 15), 9 - 16V, 30 mA  
Blu/Rosso - Elemento di segnalazione per camera A Pin1

### Montaggio del trasduttore di velocità nell'albero di comando tachimetro

Rivolgersi in questo caso al proprio rivenditore di fiducia oppure ad una filiale VDO.



## Montaggio/smontaggio di Traffic Pro

- Montaggio:

In Traffic Pro è integrato un supporto universale per vani di montaggio DIN. Non è necessaria alcuna intelaiatura di montaggio. Traffic Pro viene inserito nel vano di montaggio e fissato con i cursori compresi nella fornitura.

Per il montaggio approntare i collegamenti elettrici. Rimuovere l'unità di comando. Inserire quindi Traffic Pro nell'apposito vano. Inserire quindi i cursori nelle aperture sul pannello anteriore di Traffic Pro fino al primo scatto (Fig. A). Bloccare quindi la radio, come indicato nella figura B, tirando i due cursori. Dopodiché rimuovere i cursori.

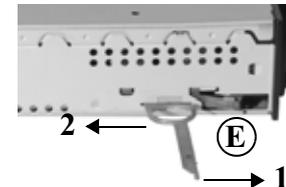
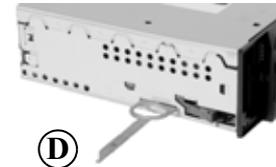
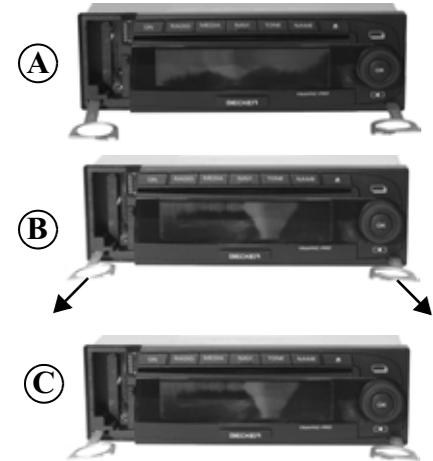


L'angolo di montaggio di Traffic Pro deve raggiungere al massimo 0° - 35° (in verticale).

- Smontaggio:

Per lo smontaggio, sbloccare innanzitutto Traffic Pro. Rimuovere l'unità di comando e inserire i due cursori fino al secondo arresto come indicato dalla figura A. Successivamente, estrarre Traffic Pro in corrispondenza dei due cursori. (fig. C). Togliere quindi i cursori premendo sulle molle a destra e a sinistra di Traffic Pro.

Se Traffic Pro era stato montato in precedenza su un altro veicolo, bisognerà regolare le molle prima della nuova installazione Traffic Pro. Per regolare le molle, inserire lo scorrevole, come indicato nella figura D e nella figura E (premere leggermente lo scorrevole in direzione 1 e spostarlo contemporaneamente in direzione 2).



# Istruzioni per il montaggio

## Prima messa in funzione e calibratura

- Durante la prima messa in funzione e la calibratura, è necessario attivare l'accensione del veicolo. Attivare Traffic Pro e inserire il codice (per la descrizione dettagliata, si rimanda alle istruzioni per l'uso).

Parcheggiare il veicolo a cielo aperto, in modo tale da avere su ogni lato una visuale quanto più possibile libera (non nelle vicinanze immediate di edifici).

- Premere il tasto **NAVI**.

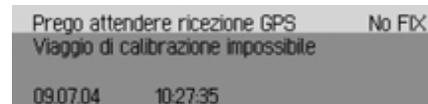
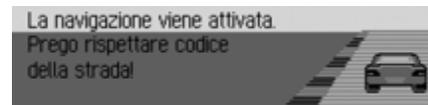
La navigazione ha così inizio.

- Nel caso in cui il CD di navigazione non sia stato inserito, viene visualizzata una richiesta in tal senso.

- Traffic Pro imposta come lingua predefinita “italiano”. In seguito è possibile impostare anche un'altra lingua conformemente a quanto descritto nelle istruzioni per l'uso.

- Dopo l'installazione della lingua appare il display qui accanto. Si deve ora attendere finché non vi siano sufficienti condizioni di ricezione GPS.

Questa procedura (prima ricezione dei dati GPS necessari) può durare alcuni minuti. Durante l'intero svolgimento delle operazioni l'apparecchio deve rimanere acceso. Si raccomanda di non spostare il veicolo. Nel caso in cui dopo circa 10 minuti non si passi ancora alla successiva visualizzazione, verificare la posizione di parcheggio (possibilmente con visuale libera su ogni lato) o il luogo di montag-



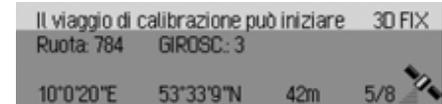
gio dell'antenna GPS. Procedendo in conformità alla descrizione in Informazioni GPS - Test di funzionalità GPS a pag. 46, è anche possibile richiamare le informazioni GPS e controllare se i valori qui indicati sono mutati.

Se vi è una sufficiente ricezione GPS, Traffic Pro passa alla visualizzazione successiva.

- Appare la richiesta di eseguire un giro di calibratura. Eseguire il giro di calibratura. Durante il percorso il segnale di velocità (VSV) viene adattato, in maniera automatica, ai dati specifici del veicolo e il giro sensore alla posizione di montaggio degli strumenti. Il tragitto da percorrere dipende dal tipo di veicolo e dalle condizioni del luogo. La regola di massima per un giro di calibratura è la seguente: **andare dritto per 200 - 300 metri, girare quindi di almeno 60 gradi e percorrere in rettilineo altri 200 - 300 metri. Dopodiché girare di nuovo.**



È irrilevante in quale direzione si giri. Nel caso in cui non ci si possa attenere a queste indicazioni perché la strada non lo permette o la ricezione GPS è variabile, il risultato non sarà una calibratura scorretta, si prolungheranno semplicemente il percorso ed il tempo necessari alla calibratura.



## Istruzioni per il montaggio

- Se viene visualizzato il menu principale di navigazione, la calibratura è stata conclusa con successo.



Il sistema di navigazione sarà pronto per entrare in funzione solo alla fine di questo giro di calibratura! La precisione definitiva viene raggiunta solo dopo un'ulteriore corsa.

- Per una corretta navigazione su percorsi con guida dipendente dall'ora, è necessario che l'ora sia impostata correttamente, come descritto nelle istruzioni per l'uso alla sezione "Impostazioni" nella modalità di navigazione.



## Modalità servizio

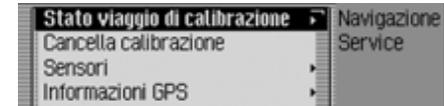
Nella modalità Servizio si possono controllare dettagliatamente diverse funzioni e si può modificare la calibratura.

- Accendere l'apparecchio (vedere le istruzioni per l'uso)  
Immettere il codice (vedere le istruzioni per l'uso)
- Premere contemporaneamente i tasti **□□** e **NAVI**.  
Viene visualizzato il menu di servizio.

Premendo la manopola/il tasto **OK** è possibile scegliere tra

- Stato viaggio di calibrazione - Display per giro di calibratura
- Cancella calibrazione - Funzione per l'annullamento della calibratura
- Sensori - Test delle funzioni dei sensori
- Informazioni GPS - Test della funzione GPS
- Versione - Visualizzazione della versione attuale del modulo software
- Modalità demo - Attivazione e disattivazione della modalità demo.

Premere la manopola/il tasto **OK** per confermare la selezione.

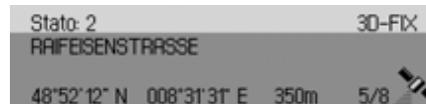


## Istruzioni per il montaggio

### Stato della corsa di calibratura – Display per la corsa di calibratura

Nel menu di servizio selezionare Stato viaggio di calibratura.

Su questo display viene visualizzato lo stato della calibratura (per esempio Stato: 2), il tipo di definizione della posizione (per esempio 3D FIX), la strada attualmente percorsa (se disponibile), la posizione geografica corrente, l'altitudine (se disponibile) e il numero complessivo di satelliti attualmente ricevuti.

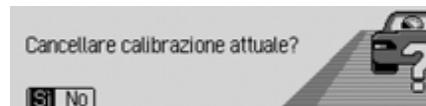


### Annullamento della calibratura - Funzione per l'annullamento della calibratura

Se Traffic Pro viene rimosso da un veicolo e installato su un altro, deve essere eseguita sempre una calibratura. A tal scopo, tuttavia, è necessario annullare i dati di calibratura attuali.

Nel menu di servizio selezionare Cancella calibratura.

Scegliere tra Sì (annullamento della calibratura) e No (mantenimento della calibratura).



## Sistema a sensori - Test delle funzioni dei sensori

Nel menu di servizio selezionare **Sensori**.

- Per eseguire il controllo di funzionamento del segnale di velocità, spostare il veicolo avanti o indietro di alcuni metri.



Il valore numerico dietro **Ruota**: può solo aumentare (anche a velocità ridotta).

Il valore numerico sotto **Ruota**: non deve aumentare con il motore al minimo oppure quando si accelera da fermo.

- Per la verifica del funzionamento del segnale di retromarcia, inserire la retromarcia.



La cifra dietro **Indietro** deve passare da 0 a 1 (1 a 0).

- Per la verifica del funzionamento dei sensori interni, effettuare una curva.



Il valore dietro **GIROSC.**: deve essere modificato.

Sensori			
Ruota: 784	GIROSC: 3	Indietro: 0	
53°33'9"N	10°0'20"E	42m	5/8

# Istruzioni per il montaggio

## Informazioni GPS - Test di funzionalità GPS

Nel menu di servizio selezionare Informazioni GPS.

In caso di corretta funzionalità e ricezione GPS, vengono visualizzati il numero dei satelliti ricevuti (per esempio 5/8), data e ora, nonché la possibile modalità di definizione della posizione (per esempio 3D FIX).



Per una calibratura veloce e corretta è necessario almeno 2D FIX. Può trascorrere un certo tempo prima che questo valore venga raggiunto (nel frattempo non muovere il veicolo).

Informazioni GPS				3D FIX
05.07.04	23:19:12	P: H39/V41		
ALM: 22				
53°33'9"N	10°0'20"E	42m	5/8	

## Versione - viene visualizzato lo stato dei moduli del software

In caso di interventi di servizio, si possono qui ottenere informazioni in merito all'apparecchio.

Nel menu di servizio selezionare Versione.

11 no_buildnum_WIN32
12 NCHH-Cascade_007.1-KN033EU16x07t1
13
14 ROME6R

## Modalità demo - Attivazione e disattivazione della modalità demo

La modalità Demo ha solo valore dimostrativo. All'apparecchio viene assegnata una posizione fissa (Ittersbach, Im Stockmädle).

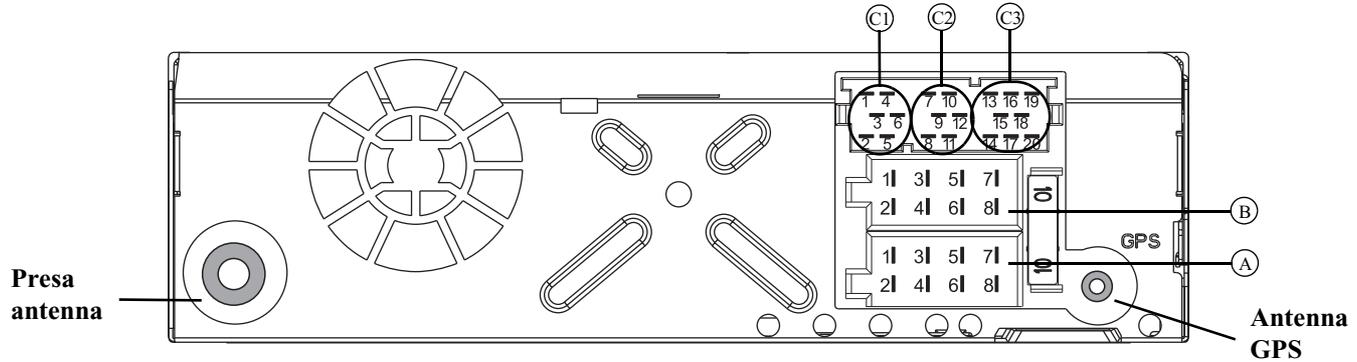
Nel menu di servizio evidenziare Modalità demo.

Premendo la manopola/il tasto **OK** attivare () o disattivare () la modalità demo.

Anche in caso di apparecchio non calibrato è possibile inserire una destinazione conformemente a quanto indicato dalle istruzioni per l'uso.

Sensori	▶	Navigazione
Informazioni GPS	▶	Service
Versione		
Modalità demo		

## Collegamenti



### Camera A

- 1 Segnale di velocità (GAL)
- 2 Elemento di segnalazione proiettore di retromarcia
- 3 Silenziamento / vivavoce telefono
- 4 Collegamento costante al polo positivo della batteria (morsetto 30)
- 5 Terminale di uscita di controllo antenna automatica/ amplificatore
- 6 Illuminazione (morsetto 58)
- 7 Polo positivo collegato (morsetto 15)
- 8 Massa (morsetto 31)

### Camera B

- 1 Altoparlante posteriore destro +
- 2 Altoparlante posteriore destro -
- 3 Altoparlante anteriore destro +
- 4 Altoparlante anteriore destro -
- 5 Altoparlante anteriore sinistro +
- 6 Altoparlante anteriore sinistro -
- 7 Altoparlante posteriore sinistro +
- 8 Altoparlante posteriore sinistro -

### Camera C1

- 1 LineOut posteriore a sinistra
- 2 LineOut posteriore a destra
- 3 Massa per BF
- 4 LineOut anteriore a sinistra
- 5 LineOut anteriore a destra
- 6 Subwoofer LineOut

### Camera C2

- 7-12 Collegamento specifico per il lettore CD Becker

### Camera C3

- 13 Microfono a viva voce LF
- 14 Massa - microfono a viva voce
- 15-17 Collegamento specifico per il lettore CD Becker
- 18 Massa per BF per CD (AUX)
- 19 BF per CD a sinistra (AUX)
- 20 BF per CD a destra (AUX)